Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
21. NOV 1960
Transmis à M. Ferdinand (2)
Overgemaakt aan de H.

ADV. L. 7308/2.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e september 1960 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot invoering van beroepsuitoefeningsvoorwaarden in het beroep van aannemer-schrijnwerker-timmerman in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen", heeft de 21e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 27 septembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de la profession d'entrepreneur menuisier-charpentier dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie", a donné le 21 octobre 1960 l'avis suivant :

Het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1959 tot uitvoering van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen;".

\+

\+ +

Artikel 2 heeft het over vervaardiging met het oog op plaatsing of over plaatsing zonder meer van om het even welke voorwerpen of produkten van hout die bestemd zijn om onroerend van nature of door incorporatie te worden.

Goederen onroerend door incorporatie, dit wil zeggen al wat met het gebouw één geheel vormt en tot aanvulling ervan strekt, vormen niet een andere klasse dan van nature onroerende goederen, maar zijn slechts een bepaalde soort daarvan (DE PAGE, V, nr 683 ; PLANIOL, RIPERT et PICARD, deel III, nrs 74 en 88 ; GALOPIN, Les biens, la propriété et les servitudes, nr 31).

Blijkens de uitleg van de gemachtigde ambtenaar geldt artikel 2, eerste lid, overigens zowel voor het vervaardigen <u>én</u> het plaatsen als voor het vervaardigen <u>alleen</u> en het plaatsen <u>alleen</u> van voorwerpen of produkten van hout die door incorporatie <u>noodzakelijkerwijs</u> onroerend van nature zullen worden (ramen, trappen,

al dan niet naar bepaalde normen in serie vervaardigde deuren). Onder de toepassing van het besluit valt dus niet het vervaardigen of plaatsen van voorwerpen die geen zodanige bestemming hebben of die eengemengde bestemming hebben, dit wil zeggen die geïncorporeerd kunnen worden (onroerend van nature) of het ook niet kunnen worden, zoals muurkasten die ofwel in het gebouw ingewerkt ofwel tegen de muur opgehangen kunnen worden.

Met inachtneming van deze opmerkingen, ware het slot van artikel 2, eerste lid, als volgt te lezen : "... noodzakelijkerwijs bestemd om door incorporatie onroerend van nature te worden alsook de desbetreffende herstellingen".

\+
\+ +

Ter wille van de overeenstemming met artikel 4, § 1, van de wet van 24 december 1958, ware de inleidende volzin van artikel 4 van het ontwerp als volgt te stellen : "Iedere natuurlijke of rechtspersoon die ... dient het bewijs te leveren dat hijzelf of een van zijn met het beheer van het bedrijf belaste aangestelden de . . . bezit".

\+
\+ +

Voor artikel 5 van het ontwerp wordt hierna een nieuwe lezing voorgesteld die rekening houdt met de terminologie van de wetten en besluiten inzake onderwijs.

\+
\+ +

.../...

Bij artikel 7 is de volgende opmerking te maken.

Artikel 18, § 2, van de wet van 24 december 1958 bepaalt :

"De natuurlijke of rechtspersonen die op het ogenblik der bekendmaking van het verzoekschrift sedert een datum en onder de voorwaarden te bepalen door het beroepsuitoefeningsbesluit regelmatig werken als hulp, leerjongen, stagedoende, arbeider of bediende, bij een gevestigd en tot het gereglementeerd beroep behorend patroon, zijn niet aan de in voormeld besluit bepaalde voorwaarden onderworpen indien zij zich naderhand als hoofd van een handels-, ambachts- of nijverheidsonderneming of met het beheer van het bedrijf belaste aangestelde in bedoeld beroep vestigen".

In artikel 7 van het ontwerp kan, met name wegens het gebruik van de term "vervaardigen", niet worden uitgemaakt of alle in artikel 18, § 2, van de wet opgesomde categorieën (hulp, leerjongen, stagiaire, arbeider, bediende) worden bedoeld. De wettigheid van artikel 7 hangt daarvan nochtans af. De Koning kan op grond van artikel 18, § 2, van de wet immers geen zodanige voorwaarden stellen dat een bepaalde categorie, bijvoorbeeld de bedienden, per definitie geheel van de voorgenomen maatregel wordt uitgesloten, wat bijvoorbeeld het geval zou zijn indien alleen degenen die hand- en niet degenen die geestesarbeid hebben verricht, in aanmerking werden genomen. Wettig zou daarentegen een bepaling zijn, volgens

.../...

welke alleen natuurlijke personen die aan bedoelde produktie hebben deelgenomen, voor het voordeel van die maatregel in aanmerking komen. Aan zulke voorwaarde kan immers ook worden voldaan door iemand die tot de categorie van de bedienden behoort, al zullen er in werkelijkheid weinig of helemaal geen zulke personen zijn.

\+

\+ +

Voorts zijn bij het ontwerp alleen vormopmerkingen te maken, die uit de hierna voorgestelde tekst genoegzaam blijken :

KONINKLIJK BESLUIT TOT BEPALING VAN DE VOORWAARDEN TOT UITOEFENING VAN HET BEROEP VAN AANNEMER SCHRIJNWERKER-TIMMERMAN IN DE AMBACHTS-, DE KLEINE EN MIDDELGROTE HANDELS- EN DE KLEINE NIJVERHEIDSONDERNEMINGEN.

...

...

Gelet op het gunstig ... op 14 september 1960, de Nationale Raad ... federaties gehoord;

...

...

Artikel 1.-

De uitoefening van het beroep van aannemer-schrijnwerker-timmerman is als hoofd- of bijberoep in een ambachts-, een kleine en middelgrote handels- en een kleine nijverheidsonderneming onderworpen aan de in dit besluit bepaalde voorwaarden.

.../...

Artikel 2.-

Het beroep van aannemer-schrijnwerker-timmerman bestaat erin, voor rekening van derden gewoonlijk en op zelfstandige wijze de fabricage met het oog op de plaatsing of uitsluitend de plaatsing te verrichten van alle voorwerpen of produkten van hout noodzakelijkerwijs bestemd om door incorporatie, onroerend van nature te worden, alsook de desbetreffende herstellingen.

Het omvat drie aktiviteitsvormen : het schrijnwerk van gebouwen, de uitvoering van timmerwerk, alsmede de fabricage en de plaatsing van trappen.

Artikel 3.-

Bij artikel 1 worden ondernemingen bedoeld waarvan het aantal tewerkgestelden een jaarlijks gemiddelde van 50 werknemers niet overschrijdt.

Artikel 4.-

Iedere natuurlijke of rechtspersoon die wenst het beroep van aannemer-schrijnwerker-timmerman als hoofdberoep of als bijberoep uit te oefenen, moet het bewijs leveren dat hijzelf of een van zijn met het beheer van het bedrijf belaste aangestelden de gezamenlijke hierna opgesomde kennis bezit :

I. Algemene kennis :

A. Rekenkunde en begrippen over aanschouwelijke meetkunde :

.../...

De hoofdbewerkingen, algemene eigenschappen der getallen, breuken, methoden voor herleiding tot de eenheid. Metriekstelsel en soortelijk gewicht.

Berekenen van oppervlakten en ruimten, meetkundig tekenen

B. Moedertaal :
Gebruikelijke en spraakkunstige spelling, woordlees en zinsbouw, stellen van verslagen en brieven.

C. Geschiedenis :

....

D. Aardrijkskunde :

....

E. Natuurwetenschappen :
Eenvoudige begrippen over menselijke ...
....

II. Handelskennis :

A. Handelstechniek :
Begrippen over de handel en de handelsondernemingen, handelsvormen, koop- en verkoopvoorwaarden en -wijzen. Betalingsvormen en -methoden. Kredietdocumenten, tussenpersonen voor goederenverkoop en -vervoer, rechten en verplichtingen der handelaars.

B. Boekhouding :
Beginselen van de boekhouding, techniek en houden der boeken, jaarstukken.

.../...

III. Beroepskennis :

A. Theoretische kennis :

a) Plans :
Het juist lezen van uitvoeringsplans voor alle schrijn- en timmerwerk.

b) Tekenen :
Tekeningen van de bouw en schetsen. Tekening van alle schrijn- en timmerwerk op vormen en op profiel. Fabricageschetsen.

c) Berekenen van oppervlakte en omvang :
Schrijnwerk : ramen, deuren, beschotten, bekledingen, rekken, vast meubilair, plankenvloeren en kroonlijsten.
Timmerwerk : opstellingswerken, volle bogen, rechte hoek, cirkelboog, korfboog, ellips.
Trappen : Ontwikkeling van de plaatsingsoppervlakten ten opzichte van de hoogte van de verdieping. Kuberen van het hout voor die werken.

d) Prijsberekening :
Bestekken en kostenramingen met vóóropmetingen, detailberekening en houtsoortlijsten.

e) Materialenkennis :
Voornaamste houtsoorten gebruikt voor schrijnwerk, timmerwerk en trappenfabricage : herkomst, gebreken en ziekten van die houtsoorten; kennis van de handelsafmetingen en hun gebruik; voornaamste materialen in gebruik; triplexplaten, panelen, lijmsoorten, hang- en sluitwerk, beslag, gereedschap en machines.

.../...

f) Bouw :

Bouw van de verschillende gebruikelijke typen van ramen, deuren, beschotten, bekledingen, rekken, vast meubilair, plankenvloeren en kroonlijsten; schetsen voor het in vervaardiging brengen. Fabricage van rechte trappen, plaatsingen, fabricageschetsen.

B. Praktische kennis :

In de schrijnwerkerij : timmerwerk en vervaardiging van trappen.
Uitvoering van vergaringen, met inbegrip van het profileren van glasruitsponningen en van groeven voor panelen en lijsten.
Uitvoering van vergaringen met opsluiting door houten nagels of houtschroeven met toepassing van een glasruitsponning. Uitvoering van gecombineerde vergaringen:
a) toepassing op laden;
b) ophangen van deuren met scharnieren.

Uitvoering van vergaringen met houtschroefopsluiting.
Toepassing van glasruitsponning en van lijsten.
Uitvoering van vensterramen met verscheidene draaiende delen.
Uitvoering van ramen met verticaal schuivende opengaande delen. Uitvoering van delen die om een verticale of horizontale as beweegbaar zijn. Uitvoering van gecombineerde vergaringen :

a) rail- en rolschuifdeuren;

b) afsluiting met schuifblinden (beweegbare latten).

Uitvoering van schuine verbindingen met pen en gat en toepassing van tand en teen.

.../...

Verbinding van de makelaar met het spantbeen van een dakspant.
Verbindingen van de onderdelen van ravelingen :

1. onderdelen van dakspanten, ravelingen;
2. eenvoudige dakspanten met en zonder sloof;
3. eenvoudige of platte kroonlijsten, gewone kroonlijsten, oploop. De laddertrap, de rechte trap.

C. Kennis van wetten en reglementen :

Elementaire begrippen van sociaal recht betreffende de arbeidsovereenkomst voor bedienden en voor arbeiders, de leerovereenkomst, de bescherming en de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders.

Artikel 5.-

§ 1. Aan de voorwaarden inzake algemene kennis worden geacht te voldoen de houders van een van de volgende akten, uitgereikt door een door de Staat ingerichte, erkende of gesubsidieerde onderwijsinrichting :

1. een getuigschrift waaruit blijkt, dat de betrokken persoon met goed gevolg de eerste drie jaren secundair onderwijs heeft gevolgd, of een van de getuigschriften opgesomd in artikel 5 van de wet van 12 maart 1958 tot aanvulling van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens;
2. een door een lagere secundaire beroepschool uitgereikt eindgetuigschrift of brevet;
3. een eindgetuigschrift, diploma of brevet, uitgereikt na een lagere secundaire technische of beroepsleergang;

.../...

4. een door de Minister van Middenstand geviseerd getuigschrift van geschooldheid.

§ 2. Aan de voorwaarden inzake handelskennis worden geacht te voldoen de houders van een van de volgende, onder dezelfde voorwaarden uitgereikte akten :

1. een getuigschrift waaruit blijkt, dat de betrokken persoon met goed gevolg de eerste drie jaren secundair onderwijs heeft gevolgd in een moderne afdeling van het middelbaar onderwijs;
2. een eindgetuigschrift, diploma of brevet van een lagere secundaire technische of beroepsschool of -afdeling, voor zover het melding maakt van een leergang in handel en boekhouding;
3. een eindgetuigschrift, diploma of brevet van lagere secundaire technische of beroepsleergangen, voor zover het melding maakt van een leergang in handel en boekhouding;
4. een door de Minister van Middenstand geviseerd getuigschrift van patroonsbekwaamheid.

§ 3. Aan de voorwaarden inzake beroepskennis worden geacht te voldoen de houders van een eindgetuigschrift, diploma of brevet, onder dezelfde voorwaarden uitgereikt door een lagere secundaire technische of beroepsonderwijsafdeling met volledig of beperkt leerplan voor het bewuste beroep.

.../...

Komen echter niet in aanmerking de eindakten uitgereikt na leergangen die ingedeeld zijn bij de categorieën B6 · B5 en B5, zoals deze zijn bepaald in het koninklijk besluit van 11 maart 1933 tot invoering van een voorlopig statuut voor het technisch onderwijs.

Aan de voorwaarden inzake beroepskennis worden ook geacht te voldoen de houders van een door de Minister van Middenstand geviseerd getuigschrift van geschooldheid voor het bewuste beroep.

§ 4. Het bewijs kan voor iedere soort van kennis worden verschaft door overlegging van een getuigschrift, dat is uitgereikt door de centrale examencommissie bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit van 15 april 1959.

Artikel 6.-

Ieder ondernemingshoofd moet insgelijks het bewijs leveren dat hij die aan de vereisten inzake kennis voldoet, onverschillig of deze het ondernemingshoofd zelf is of een aangestelde belast met het beheer van de onderneming, bovendien een praktische leertijd van drie jaren gedaan heeft, hetzij bij een gevestigd patroon, hetzij in een afdeling van een technische of beroepsschool, hetzij in een technische of beroepsleergang die er betrekking op heeft.

Het leerjaar in een technische of beroepsschool of leergang kan slechts in aanmerking komen voor zover het ten minste 200 uren werkelijke praktijk omvat.

.../...

Het bewijs van deze leertijd moet geleverd worden door een getuigschrift, uitgereikt hetzij door een afdeling van een technische of beroepsschool, hetzij door een technische of beroepsleergang, hetzij door de hoofden van de onderneming waarin de leertijd gedaan is. De handtekening van het ondernemingshoofd moet gelegaliseerd worden door de burgemeester van de gemeente waar de leertijd verricht werd.

Indien het bedoelde getuigschrift niet kan worden voorgelegd, mag het bewijs dat de leertijd werkelijk gedaan is door enig ander rechtsmiddel geleverd worden.

Artikel 7.-

Onverminderd de bepalingen van artikel 18, § 1, van de wet van 24 december 1958, zijn aan de beroepsuitoefeningsvoorwaarden bepaald bij de voorgaande artikelen niet onderworpen, de natuurlijke personen die van 1 augustus 1954 tot 14 juli 1960 regelmatig en onder leiding en toezicht van een derde, alle houten voorwerpen of produkten hebben vervaardigd met oog op de plaatsing, ze hebben geplaatst, of herstellingen betreffende deze werken hebben uitgevoerd (zie echter advies).

Artikel 8.-

Onze Minister van Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Middenstand,

. Le deuxième alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 15 avril 1959 portant exécution de la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie;".

\+

\+ \+

L'article 2 envisage la fabrication en vue du placement ou le seul placement de tous objects ou produits en bois destinés à devenir immeubles par nature ou par incorporation.

Les immeubles par incorporation, c'est-à-dire toutes les choses qui font corps avec le bâtiment et qui sont destinées à le compléter, ne sont qu'une espèce d'immeubles par nature et ne constituent pas une catégorie d'immeubles différente de cette dernière (DE PAGE, V, n° 683; PLANIOL, RIPERT et PICARD, tome III, n^{os} 74 et 88, GALOPIN, Les biens, la propriété et les servitudes, n° 31).

Il résulte, par ailleurs, des explications données par le fonctionnaire délégué que l'article 2, alinéa 1er, s'applique à la fabrication et au placement de même qu'à la fabrication seule et au placement seul d'objets ou de produits en bois destinés nécessairement,

.../...

par leur incorporation, à devenir immeubles par nature (châssis, escaliers, portes, que celles-ci soient ou non fabriquées en série d'après certaines normes), ce qui exclut du champ d'application de l'arrêté la fabrication ou le placement d'objets qui n'auraient pas cette destination ou qui auraient une destination mixte, c'est-à-dire qui seraient indifféremment susceptibles d'être incorporés (immeubles par nature) ou de ne pas l'être, telles des armoires murales que l'on peut soit encastrer dans le bâtiment, soit suspendre à un mur.

Compte tenu des observations qui précèdent, la partie finale de l'article 2, alinéa 1er, devrait être rédigée comme suit : " ... destinés nécessairement, par leur incorporation, à devenir immeubles par nature, ainsi que les réparations qui s'y rapportent".

\+

\+ \+

Conformément à l'article 4, § 1er, de la loi du 24 décembre 1958, la phrase introductive de l'article 4 du projet doit se lire comme suit : "Toute personne ... devra prouver qu'elle-même ou l'un de ses préposés chargé de la gestion de l'entreprise possède ... ".

\+

\+ \+

.../...

En vue de tenir compte de la terminologie employée par les lois et arrêtés en matière d'enseignement, une nouvelle rédaction a été proposée pour l'article 5 du projet.

\+

\+ +

L'article 7 appelle l'observation suivante.

L'article 18, § 2, de la loi du 24 décembre 1958 dispose :

" Les personnes physiques qui, au moment de la publication de la requête, travaillent régulièrement depuis une date et dans des conditions à déterminer par l'arrêté d'exercice de la profession, en qualité d'aidant, d'apprenti, de stagiaire, d'ouvrier ou d'employé au service de patrons établis, appartenant à la profession réglementée, ne sont pas soumises aux conditions prévues par ledit arrêté si elles s'établissent ultérieurement dans la profession visée comme chef d'entreprise commerciale, artisanale ou industrielle, ou comme préposé chargé de la gestion de l'entreprise".

La rédaction de l'article 7 du projet et notamment l'emploi du verbe "fabriquer" ne permettent pas de déceler si toutes les catégories énumérées à l'article 18, § 2, de la loi (aidant, apprenti, stagiaire, ouvrier, employé) sont visées par le projet. Or, c'est là

.../...

une condition de légalité de l'article 7 précité. En effet, le Roi ne pourrait pas, sur base de l'article 18, § 2, de la loi, poser des conditions telles que par définition même une catégorie, telle la catégorie des employés, serait exclue en entier du bénéfice de la mesure, comme si par exemple on excluait tous ceux qui ont eu une activité intellectuelle, pour ne retenir que ceux qui ont exercé une activité manuelle. Serait légale, par contre, une disposition qui ferait bénéficier de la mesure les personnes physiques ayant participé à la production envisagée, car c'est là une condition susceptible de pouvoir être remplie par une personne appartenant à la catégorie des employés, même si, en fait, il y en a très peu ou même aucune qui la remplissent.

\+ +

Les autres observations de pure forme qu'appelle le projet résultent à suffisance du texte proposé ci-après:

Article 1er.-

La profession ... ou accessoire dans une ...

...

...

Article 5.-

§ 1er. Sont présumés satisfaire aux conditions de connaissances générales, les porteurs d'un des titres suivants, délivré par une institution d'enseignement organisée, reconnue ou subventionnée par l'Etat :

.../...

1. un certificat attestant que l'intéressé a suivi, avec fruit, les trois premières années de l'enseignement secondaire, ou un des certificats énumérés à l'article 5 de la loi du 12 mars 1958 complétant les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires;

2. un certificat de fin d'études ou un brevet délivré par une école professionnelle secondaire inférieure;

3. un certificat de fin d'études, un diplôme ou un brevet obtenu après avoir suivi un cours technique ou un cours professionnel secondaire inférieur;

4. un certificat de qualification visé par le Ministre des Classes moyennes.

§ 2. Sont présumés satisfaire aux conditions de connaissances commerciales, les porteurs d'un des titres suivants délivré dans les mêmes conditions :

1. un certificat attestant que l'intéressé a suivi, avec fruit, les trois premières années de l'enseignement secondaire dans une section moderne de l'enseignement moyen;

2. un certificat de fin d'études, un diplôme ou un brevet d'une école ou d'une section technique ou professionnelle secondaire inférieure, pour autant qu'il fasse mention d'un cours de commerce et de comptabilité;

.../...

3. un certificat de fin d'études, un diplôme ou un brevet obtenu après avoir suivi des cours techniques ou professionnels secondaires inférieurs, pour autant qu'il fasse mention d'un cours de commerce et de comptabilité;

4. un certificat de patronat visé par le Ministre des Classes moyennes.

§ 3. Sont présumés satisfaire aux conditions de connaissances professionnelles, les porteurs d'un certificat de fin d'études, diplôme ou brevet délivré dans les mêmes conditions par une section d'enseignement technique ou professionnel secondaire inférieur de plein exercice ou à horaire réduit correspondant à la profession envisagée.

Sont toutefois exclus les titres de fin d'études délivrés après avoir suivi les cours classés en catégories B6 B5 et B5 prévus par l'arrêté royal du 11 mars 1933 portant statut provisoire de l'enseignement technique.

Sont également présumés satisfaire aux conditions de connaissances professionnelles, les porteurs d'un certificat de qualification visé par le Ministre des Classes moyennes et correspondant à la profession envisagée.

§ 4. Pour chaque catégorie de connaissances, la preuve pourra être faite par la production d'un certificat délivré par le jury central, prévu à l'article 8 de l'arrêté royal du 15 avril 1959.

.../...

Article 6.-

Tout chef d'entreprise ... aux conditions de connaissance, que ce soit ...

....

...

La preuve de cet apprentissage ... la section d'école technique ou professionnelle ou par le cours technique ...

Article 7.-

Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 18, § 1er, de la loi du 24 décembre 1958, ne sont pas soumises ... (voir toutefois l'avis) .

Article 8.-

Notre Ministre des Classes moyennes est charg de l'exécution du présent arrêté.

.....

.....

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat, président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, griffier.
Madame :		greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.